

Termini e Condizioni thebigword e Licenza thebigword GMS®

A Premesso che il Fornitore ha sviluppato e detiene alcuni software noti come **thebigword GMS®**, **thebigword TMS**, e **thebigword IMS** (collettivamente noti come GMS®) e diverse tecnologie di connessione a software terzi.

B Premesso che il Fornitore desidera fornire al Committente la licenza di thebigword GMS® e che il Committente desidera ottenere dal Fornitore la licenza di thebigword GMS® secondo i termini e le condizioni di cui al presente documento di Licenza thebigword GMS® e ai Termini e Condizioni.

C I presenti Termini e Condizioni si applicano al rapporto tra il Committente e il Fornitore.

1. Definizioni e interpretazione

1.1 In base ai presenti Termini e Condizioni:

Politica sull'uso accettabile stabilisce un accordo tra il Committente e il Fornitore che definisce l'uso corretto e accettabile dei Servizi e che è incorporato in questi Termini e Condizioni.

Giorni lavorativi indica qualsiasi giorno lavorativo e non festa nazionale a qualsiasi latitudine in cui il Fornitore svolge la propria attività.

Orario lavorativo indica dalle 9.00 alle 17.30 UTC (o Orario Estivo Britannico (UTC+1)).

Informazioni riservate sta ad indicare le informazioni (in qualsiasi forma) che entrambe le parti considerano riservate e che il Committente comunica al Fornitore o il Fornitore al Committente nell'ambito dell'erogazione dei Servizi da parte del Fornitore.

Contratto indica un accordo tra il Fornitore e il Committente per la fornitura di Servizi, che include i presenti Termini e Condizioni.

Cliente, Committente o il suo indica la società, l'azienda, l'ente, la persona o l'entità legale a cui il Fornitore offre i suoi Servizi.

Dati del cliente indicatutti i dati, inclusi tutti i file di testo, audio o immagini che il Committente fornisce, o siano forniti per Suo conto, al Fornitore tramite il Suo utilizzo dei Servizi che siano immessi nei campi di informazione del software compreso thebigword GMS® dagli Utenti Autorizzati dal Committente, o dal Fornitore per Suo conto.

Risorse del cliente indica il materiale specifico del Cliente, quali memorie di traduzione, accessibili al Cliente in caso di sottoscrizione dei Servizi potenziati attraverso il portale delle TM thebigword GMS.

Data di decorrenza indica la data in cui il Committente accetta i presenti Termini e Condizioni attraverso accettazione automatica o come altrimenti stabilito e nel caso di Servizi potenziati, l'anniversario della data in cui ha pagato per i Servizi potenziati.

Diritti di Proprietà Intellettuale indicano i diritti di copyright presenti e futuri, brevetti, marchi o diritti su database, invenzioni o segreti commerciali, know-how, diritti su progetti, topografie, nomi commerciali, nomi di dominio, marchi e dispositivi (che siano o meno registrati) e tutti i diritti di proprietà intellettuale e relative richieste di tali diritti (laddove vengano effettuate tali richieste) suscettibili di tutela in ciascun paese del mondo.

Licenza indica la licenza concessa nella clausola 2.1 di seguito.

Ordine indica un ordine per i Servizi forniti di volta in volta.

Lavori originali indica documenti, file, materiali e lavori forniti dal Committente allo scopo di eseguire i Servizi.

Politica sulla riservatezza è la politica che delinea come il Fornitore raccoglie e memorizza i dati del Committente in conformità al Suo utilizzo dei Servizi.

Servizi indica tutti i servizi linguistici disponibili tramite il Portale thebigword GMS® e ai sensi di questi Termini e Condizioni.

Abbonamento indica le spese riguardanti la fornitura dei relativi Servizi potenziati per i quali il Committente accetta di pagare.

Termini e Condizioni indica i presenti Termini e Condizioni.

Licenza software thebigword GMS indica la licenza che regola l'utilizzo della piattaforma "thebigword GMS®" da parte del Committente.

thebigword GMS® indica le applicazioni software che compongono thebigword Globalisation Management System®, che include thebigword TMS e thebigword IMS e qualunque altro sistema che il Fornitore può sviluppare di volta in volta. Ogni riferimento a thebigword GMS® includerà gli altri sistemi disponibili, salvo quando specificato diversamente.

Portale thebigword GMS® indica il portale ubicato nel sito web che fornisce l'accesso a thebigword GMS®.

thebigword TMS indica thebigword Translation Management System.

thebigword IMS o IMS Direct indica thebigword Interpreting Management System.

Lavori tradotti indica documenti, file, materiali e lavori tradotti e prodotti a partire dai Lavori originali in conformità con le istruzioni del Committente e che il Fornitore gli fornisce.

Servizi potenziati indica caratteristiche e funzioni aggiuntive per le quali viene sottoscritto un Abbonamento.

Il Fornitore, nostro indica Link Up Mitaka Limited (N. di reg. 1789968) che svolge la propria attività come thebigword per servizi di traduzione, thebigword Interpreting Services Limited (N. di reg. 06232449) per servizi di interpretariato e Gould Tech Solutions Limited (N. di reg. 1926324) per quanto riguarda la Licenza, tutte con sede legale presso Link Up House, Ring Road, Lower Wortley, Leeds, LS12 6AB Regno Unito, e tutte società interamente controllate da thebigword Group Ltd.

Sito Web indica il sito web ubicato su www.thebigword.com e tutti gli altri domini o sottodomini sotto il controllo del Fornitore o di proprietà del Fornitore ai quali il Committente venga reindirizzato come parte del Suo uso dei Servizi.

Termini di utilizzo del Sito Web indica i nostri Termini e Condizioni per l'uso del Sito Web incluse determinate politiche.

Anno indica un periodo di 12 mesi a partire dalla Data di decorrenza e ogni periodo di 12 mesi successivo.

Voi, vostro indica la società, ditta, ente o persona cui il Fornitore offre i Servizi.

1.2 Le intestazioni di clausole, allegati e paragrafi intendono unicamente agevolare il riferimento e non incidono sull'interpretazione dei presenti Termini e Condizioni.

1.3 Il riferimento a una società include il riferimento a società, enti o persone giuridiche, ovunque e comunque registrate o costituite.

1.4 I riferimenti al singolare includono il plurale (e viceversa) e le parole che denotano persone o una parte includono individui, persone giuridiche, società di persone, associazioni prive di personalità giuridica e altri organismi.

1.5 Il riferimento a uno statuto o a una disposizione statutaria è il riferimento a una norma in vigore pro tempore, tenendo conto di emendamenti, estensioni o riemanazioni e include qualsiasi legislazione subordinata in vigore pro tempore emanata in base ad essa.

1.6 I riferimenti a "documenti", "registrazioni", "libri" e "dati" indicano le informazioni contenute in programmi informatici, dischetti e documentazioni o altri supporti in formato digitale oppure documenti su supporto non leggibile, ma che possono essere prodotti in una forma leggibile.

1.7 Il termine "incluso/inclusi" è da intendersi come "incluso, senza limitazione" e il termine "include" è da intendersi come "include, senza limitazione".

1.8 I termini di natura tecnica devono essere interpretati in conformità al normale utilizzo commerciale nel settore informatico britannico.

2. Condizioni generali

2.1 Il Contratto è soggetto ai presenti Termini e Condizioni ad esclusione di ogni altro (incluso qualsivoglia termine che il Committente dichiara ricadere in altro Ordine, specifica o documento). Nessun termine richiamato, offerto o contenuto nel suo Ordine, in una specifica o altro documento, diventerà parte integrante del Contratto semplicemente in quanto riportato nel Contratto. I presenti Termini e Condizioni si applicano ad ogni vendita o fornitura di Servizi da parte del Fornitore e, qualsiasi variazione ai medesimi non avrà alcun effetto se non espressamente concordata per iscritto tra le parti. Il Committente prende atto del fatto che non è stata presa in considerazione nessun'altra dichiarazione, promessa o rappresentazione fornita dal Fornitore oltre a quanto riportato nel presente Contratto. Nulla nella presente condizione esclude o limita la nostra responsabilità in caso di falsa dichiarazione.

2.2 Ogni Ordine o accettazione di un preventivo da parte del Committente per i Servizi offerti (sia verbali che scritti o generati dai nostri sistemi) è da considerarsi: (i) un'offerta da parte del Committente stesso ad acquistare i Servizi regolati dai presenti Termini e Condizioni ad esclusione di qualsiasi altro termine; e (ii) in assenza di prova evidente del contrario, offerti da un Suo rappresentante autorizzato. Nessun Ordine effettuato dal Committente deve considerarsi accettato dal Fornitore senza ricezione di una conferma scritta da parte nostra. Ogni preventivo viene offerto sulla base del fatto che nessun Contratto produrrà effetti fino all'invio della conferma scritta dell'ordine al Committente da parte del Fornitore. Ciò deve essere supportato da un limite di credito concordato reciprocamente.

2.3 I nostri preventivi scritti vengono forniti affinché i termini citati rimangano validi per l'emissione di ordini per 30 giorni a partire dalla data del preventivo.

2.4 I preventivi vengono redatti sulla base della descrizione, da parte del Committente, del materiale sorgente, della destinazione d'uso della traduzione e di eventuali altre istruzioni, per cui possono essere modificati in qualsiasi momento qualora, nell'opinione del Fornitore, la descrizione del materiale sorgente sia sostanzialmente inadeguata o imprecisa.

2.5 Le informazioni fornite nelle nostre brochure, nei nostri cataloghi o in altro materiale pubblicato costituiscono unicamente una descrizione generale e non fanno parte del Contratto.

2.6 I presenti Termini e Condizioni si applicano a tutti i Servizi forniti al Committente, salvo altrimenti concordato per iscritto tra le parti.

2.7 In caso di conflitto tra i presenti Termini e Condizioni e i termini di uno Statement of Work ("SOW" - Capitolato del lavoro) o di un Ordine di Acquisto ("PO"), i presenti Termini e Condizioni prevarranno, salvo nel SOW o PO sia espressamente indicato qualcosa che annulla alcune disposizioni dei presenti Termini e Condizioni e nel caso in cui il SOW e PO vengano firmati da entrambe le parti. In tal caso, le disposizioni sostitutive devono applicarsi esclusivamente al SOW o PO specifico.

3. Consegna

3.1 Le date di consegna dei Materiali tradotti o le date per l'esecuzione dei Servizi sono solo approssimative e, salvo ove espressamente concordato in altro senso per iscritto dal Fornitore, il rispetto delle scadenze non è determinante ai fini della consegna o della prestazione, e nessun ritardo conferisce al Committente il diritto di rifiutare una consegna o una prestazione o di riacquisire il Contratto.

3.2 Il Fornitore non sarà responsabile in nessun caso per le conseguenze dovute a eventuali ritardi nella consegna o nella prestazione o alla mancata consegna o prestazione se la durata del ritardo non è sostanziale o se il ritardo o la mancata prestazione sono dovuti a un ritardo nella consegna o prestazione o a una mancata consegna o prestazione da parte di fornitori o subappaltatori, carenza di manodopera, cause di forza maggiore, incendio, condizioni meteorologiche inelencabili, scioperi, ostilità, ordine o intervento del governo (a prescindere dal fatto che abbia forza di legge o meno) o qualsiasi altra causa che sia oltre il nostro controllo o di natura imprevedibile o eccezionale.

3.3 L'invio per posta o la consegna a un corriere (ivi incluso l'invio a mezzo posta, via fax o per posta elettronica) ai fini della trasmissione al Committente costituiscono, agli effetti del Contratto, la consegna del Fornitore al Committente. Il rischio inerente ai Materiali tradotti passa al Committente all'atto della consegna.

4. Licenza

4.1 Fatti salvi questi Termini e Condizioni (e dove forniamo al Committente Servizi potenziati, in corrispettivo del pagamento dell'Abbonamento), con la presente concediamo al Committente una licenza non esclusiva, non trasferibile e revocabile, di accesso a thebigword GMS® esclusivamente per il Suo lavoro. Dovrà impedire che più utenti della Licenza della Sua organizzazione e che nessun altro al di fuori della Sua persona possa utilizzare la stessa login/password.

4.2 L'Abbonamento sarà riveduto annualmente a ogni anniversario della Data di decorrenza durante il Termine e variato di comune accordo. Se la revisione dell'Abbonamento fosse inconcludente, il Fornitore ha il diritto di sospendere la Licenza e i Servizi. Il pagamento dell'Abbonamento dovrà essere effettuato dal Committente all'anniversario della Data di decorrenza per ogni anno del Termine.

4.3 Il Committente dovrà rispettare in ogni momento la nostra **Politica di Uso Accettabile** e garantisce di averne letto, accettato e compreso il contenuto.

Termini e Condizioni thebigword e Licenza thebigword GMS®

- 4.4 I diritti previsti dai presenti Termini e Condizioni verranno concessi solo al Committente e non verranno concessi ad altre Sue filiali o holding.
- 4.5 Il Fornitore riconosce l'importanza della riservatezza del Committente, per questo richiede di leggere la propria [Politica di riservatezza](#) su come raccoglie e salva i dati personali del Committente.
- 4.6 **E' VIETATO:**
- (a) tentare di duplicare, modificare o distribuire thebigword GMS® o qualsiasi parte di esso; (b) tentare di decompilare, disassemblare, decodificare o comunque ridurre in formato comprensibile all'uomo alcuna parte del thebigword GMS®, salvo se consentito da qualsiasi legge applicabile, che sia incapace di esclusione con accordo tra le parti; (c) utilizzare thebigword GMS® per fornire servizi a terzi salvo se diversamente convenuto in anticipo e per iscritto tra le parti; (d) trasferire, temporaneamente o definitivamente, uno qualsiasi dei nostri diritti previsti dai presenti Termini e Condizioni, o (e) tentare di ottenere, o assistere altri nell'ottenere l'accesso a thebigword GMS® salvo se previsto in questi Termini e Condizioni.
- 5. Servizi software**
- 5.1 Il Fornitore fornirà al Committente una password unica, creata dallo stesso nella prima istanza e accessibile per essere modificata dal Committente, per consentire l'accesso a thebigword GMS®. Il Committente deve avere un indirizzo email valido per facilitare la gestione del Suo account utente e della password.
- 5.2 L'accesso a thebigword GMS® dovrà essere limitato alla funzionalità selezionata e acquistata (se applicabile) dal Committente.
- 5.4 Il Committente sarà il solo responsabile della scelta di una password sicura per thebigword GMS® e della relativa riservatezza.
- 5.5 Il Fornitore può effettuare un controllo riguardante l'uso della Licenza. Tale controllo può essere effettuato non più di una volta a trimestre, a nostre spese, e sarà effettuato con un preavviso ragionevole, in modo da non interferire sostanzialmente con il Suo normale lavoro. Se tale verifica rivela che la Licenza è utilizzata da altri, fatti salvi gli altri diritti, il Fornitore si riserva il diritto di disattivare la password e/o sospendere e/o interrompere i Servizi.
- 5.6 La manutenzione di routine di thebigword GMS® verrà effettuata, quando possibile, tra le 22:00 e le 24:00 e tra le 6:00 e le 8:00 e nei fine settimana (ora del Regno Unito) salvo diversa comunicazione. In ogni caso il Fornitore potrà interrompere thebigword GMS® per manutenzione di emergenza durante l'Orario lavorativo.
- 5.7 La Manutenzione include tutte le correzioni di errori programmate, gli aggiornamenti software e gli aggiornamenti limitati a miglioramenti alle funzionalità descritte in thebigword GMS®. L'assistenza ad altre funzioni da noi sviluppate come richiesto dal Committente verrà acquistata separatamente ai tassi correnti.
- 5.8 Se il Committente ritiene che thebigword GMS® sia difettosa, può inviare segnalazioni di errore in qualunque momento. Durante i periodi di manutenzione, il Fornitore può a propria discrezione, aggiornare versioni, installare correzioni di errori e applicare patch a thebigword GMS®.
- 5.9 Il Fornitore manterrà l'assistenza tecnica per le due versioni più recenti di thebigword GMS™. È possibile accedere al nostro help desk di assistenza tecnica disponibile 24 ore al giorno all'indirizzo <https://support.thebigword.com/>. Il Fornitore farà il possibile per elaborare le richieste di supporto, se necessario emettere numeri di monitoraggio per i ticket di assistenza, determinare l'origine del problema e rispondere al Committente. Il call centre di assistenza tecnica risponderà alle richieste del Committente entro un periodo di tempo ragionevole, in base alla priorità.
- 5.10 Il Fornitore si riserva il diritto di aggiungere, cancellare, variare o modificare i Servizi, ma il Committente verrà informato di questo cambiamento non appena materialmente possibile dopo tale data.
- 6. Obblighi del Fornitore**
- 6.1 Il Fornitore si assume la responsabilità riguardo al fatto che i servizi di manutenzione e assistenza (come descritto sopra) siano effettuati con competenza e attenzione ragionevoli. L'essenziale non è il tempo.
- 6.2 A nostre spese, porremo in essere tutti gli sforzi commerciali ragionevoli per correggere eventuali non conformità tempestivamente, o fornire al Committente un mezzo alternativo di realizzare le prestazioni desiderate. Tale correzione o sostituzione costituisce il solo ed esclusivo rimedio alla violazione degli obblighi previsti dalla presente clausola. Fermo restando quanto sopra, il Fornitore non garantisce che l'utilizzo di thebigword GMS® sarà ininterrotto o privo di errori.
- 6.3 Tutte le garanzie, le condizioni e gli altri termini previsti da disposizioni o normative, per quanto consentito dalla legge, sono esclusi dalla disciplina dei presenti Termini e Condizioni.
- 6.4 I presenti Termini e Condizioni non vietano al Fornitore di stipulare simili accordi con terzi o autonomamente sviluppare, utilizzare, vendere o dare in licenza materiali, prodotti e servizi simili a quelli previsti dai presenti Termini e Condizioni.
- 6.5 I Servizi sono resi con ragionevole competenza e cura, in conformità con gli standard del settore.
- 6.6 Il Fornitore si impegna a prestare la massima cura e competenza nella scelta di traduttori, interpreti e altro personale necessario ai fini della produzione dei Materiali tradotti e della prestazione dei Servizi.
- 6.7 Non sarà incorporato alcun termine, condizione o garanzia, espressa o implicita, sulla qualità o adeguatezza allo scopo dei Servizi o dei Lavori tradotti, se non espressamente specificato nel presente Contratto.
- 6.8 Il Fornitore declina qualsiasi responsabilità nei confronti del Committente per l'interpretazione errata, involontaria o negligente, di qualsiasi dichiarazione fatta dallo stesso o per proprio conto precedentemente al Contratto, verbalmente o per iscritto, e il Committente non avrà alcun diritto di rescindere il Contratto sulla base di tale interpretazione errata.
- 6.9 Il Fornitore non offre alcuna garanzia che i Materiali tradotti soddisfino i requisiti specifici del Committente e, salvo quanto diversamente concordato per iscritto, non garantisce che lo svolgimento dei Materiali tradotti inviati al Committente o dei Servizi erogati dal Fornitore sia ininterrotto e privo di errori. Il Fornitore non offre inoltre garanzie né effettua dichiarazioni sull'utilizzo dei Materiali tradotti o dei Servizi forniti relativamente alla loro precisione, correttezza, affidabilità o altro.
- 6.10 Il Committente prende atto del fatto che l'invio al Fornitore degli Originali e la restituzione dei Materiali tradotti al Committente tramite Internet o la piattaforma "thebigword GMS®" non possono essere garantiti a fronte del rischio di intercettazione o corruzione, pur se la trasmissione avvenga in forma crittografata, e che il Fornitore non ha alcuna responsabilità per la perdita, corruzione o intercettazione di Originali o di Materiali Tradotti.
- 6.11 Laddove
- 6.11.1 il Committente chiedesse di fornire Servizi con urgenza e/o
- 6.11.2 il Fornitore proponga l'utilizzo di più Servizi per l'espletamento delle richieste del Committente e questi non li accetti tutti, potrebbe esservi il rischio che la qualità dei Servizi non sia dello stesso standard elevato assicurato dal Fornitore nel normale corso della sua attività. In ogni circostanza, il Fornitore declina qualsiasi responsabilità per i Materiali tradotti e il Committente prende atto che:
- a) i Servizi potrebbero non essere erogati dal Fornitore con lo stesso livello di competenza e cura che utilizzerebbe nella fornitura dei Servizi nel normale corso della sua attività;
- b) potrebbero esservi errori od omissioni nell'esecuzione dei Servizi, che non conferiranno comunque al Committente il diritto di annullare il Contratto o rifiutare di corrispondere al Fornitore il corrispettivo dovuto per la fornitura dei Servizi; e
- c) il Committente si impegna a risarcire il Fornitore per eventuali reclami avanzati o perdite subite in conseguenza di tali errori od omissioni.
- 7. Obblighi del Committente**
- 7.1 Il Committente dovrà offrire al Fornitore tutta la cooperazione necessaria in relazione ai presenti Termini e Condizioni e l'accesso completo alle informazioni che possano essere richieste di volta in volta in modo da poter erogare i Servizi.
- 7.2 Il Committente dovrà offrire assistenza come ragionevolmente richiesto di volta in volta dal Fornitore.
- 7.3 Il Committente dovrà attenersi alle leggi e alle norme applicabili riguardo all'attività del Fornitore in base ai presenti Termini e Condizioni.
- 7.4 Il Committente dovrà assumersi tutte le responsabilità previste dai presenti Termini e Condizioni in modo tempestivo ed efficiente. In caso di eventuali ritardi nella fornitura di tale assistenza da parte del Committente, come concordato tra le parti, il Fornitore potrà modificare eventuali calendari o programmi di consegna previsti secondo i presenti Termini e Condizioni, come ragionevolmente necessario.
- 7.5 Il Committente garantisce, dichiara e assicura che i materiali sottoposti dallo stesso non conterranno nulla di osceno, blasfemo o diffamatorio, né violeranno (direttamente o indirettamente) i diritti di proprietà intellettuale di terzi.
- 7.6 Salvo quanto diversamente concordato dal Fornitore, il Committente (intendendo, agli effetti della presente clausola, anche ogni eventuale consociata del Committente, i suoi dipendenti, amministratori, titolari o azionisti) non può, per un periodo di cinque anni dal termine del Contratto, direttamente o indirettamente, per suo conto o per conto di altri soggetti, imprese o società, richiedere, impiegare, cercare di sottrarre al Fornitore o utilizzare i servizi di un traduttore o interprete che abbia fornito i Servizi e/o i Materiali tradotti al Committente per conto del Fornitore in base al Contratto ("Esperto in lingua"). In caso di violazione della presente clausola da parte del Committente, questi accetta di corrispondere al Fornitore una somma pari alla remunerazione complessiva pagata dal Fornitore all'Esperto in lingua per l'anno immediatamente precedente alla data in cui il Committente abbia impiegato o utilizzato i servizi di detto Esperto in lingua.
- 7.7 Il Committente accetta, su richiesta, di indennizzare il Fornitore (che, agli effetti della presente clausola, include anche i suoi dipendenti, agenti e subcontraenti) e di tenerlo indenne a fronte di eventuali perdite, danni, infortuni, costi e spese di qualsiasi natura da lui subiti nella misura in cui gli stessi siano provocati da o relativi a:
- 7.7.1 Utilizzo o possesso da parte del Fornitore di Lavori originali o materiali forniti dal Committente in relazione alla fornitura dei Servizi, compresa la violazione di diritti di proprietà intellettuale di terzi in o in relazione a tali Lavori originali o materiali.
- 7.7.2 L'elaborazione da parte del Fornitore di dati (i termini "elaborazione" e "dati" sono utilizzati nel significato loro assegnato nella sezione 1(1) del Data Protection Act, 1998) per fornire i Servizi, come indicato nella successiva clausola 9.
- 7.7.3 Qualsiasi violazione di garanzia fornita dal Committente di cui alla presente clausola 6.
- 7.7.4 Qualsiasi altra violazione da parte del Committente dei presenti Termini e Condizioni.
- 7.8 Nel caso in cui il Committente richieda al Fornitore l'espletamento dei Servizi presso la propria sede, è tenuto a:
- 7.8.1 Nominare collaboratori in possesso di competenze ed esperienza adeguate quali responsabili per le attività del Fornitore.
- 7.8.2 Dare accesso a locali, sistemi di interpretariato e altri impianti che potrebbero essere ragionevolmente richiesti dal Fornitore.
- 7.8.3 Fornire le informazioni che potrebbero essere richieste dal Fornitore per poter svolgere i Servizi e assicurare che tutte le informazioni siano corrette e accurate.
- 7.8.4 Accertarsi che nella propria sede siano poste in essere tutte le precauzioni di sicurezza necessarie.
- 7.9 Il Fornitore si avvarrà del diritto di addebitare al Committente eventuali costi e spese aggiuntive sostenuti dallo stesso come conseguenza di condizioni o materiali pericolosi presenti nella sede del Committente.
- 7.10 Il Fornitore non sarà obbligato a continuare a svolgere i Servizi se ritenesse, a sua sola discrezione, che ciò possa costituire una violazione della garanzia data dal Committente nella presente clausola 7, un atto illecito o un pericolo per la sicurezza.
- 8. Addebiti e pagamenti**
- 8.1 Tutti gli Abbonamenti di cui ai presenti Termini e Condizioni sono al netto dell'imposta sul valore aggiunto e di tutte le altre spese di imposte e dazi che saranno aggiunti alla/e fattura/e del Fornitore al tasso appropriato.

Termini e Condizioni thebigword e Licenza thebigword GMS®

- 8.2 L'Abbonamento è immediatamente esigibile e pagabile online attraverso un provider di pagamenti di terze parti. Se questo non fosse conveniente per il Committente, il Fornitore potrà inviare una fattura per l'Abbonamento annuale per il saldo immediato. L'accesso richiesto ai Servizi potenziati sarà disponibile solamente una volta ricevuto il pagamento.
- 8.3 I preventivi in una valuta diversa dalla sterlina sono calcolati sul tasso di cambio in vigore al momento della compilazione e, se non diversamente specificato, il prezzo può essere soggetto a revisione in eccesso o in difetto se alla data della fattura è in vigore un tasso di cambio diverso.
- 8.4 Il pagamento deve essere effettuato entro 30 giorni dalla data della fattura. Tutti i pagamenti devono essere effettuati senza detrazioni o compensazioni. Ogni richiesta di chiarimenti in relazione a una fattura e/o ai Servizi per qualsiasi periodo di fatturazione deve essere avanzata entro 10 giorni lavorativi dalla ricevuta di fattura da parte del Committente. Ove non vengano avanzate richieste di chiarimenti entro detto periodo di 10 giorni, la fattura è considerata accettata.
- 8.5 Laddove i Servizi siano erogati in più fasi e/o nel corso di un periodo di oltre 60 giorni, il Fornitore avrà la facoltà di fatturare al completamento di ciascuna fase del lavoro o a intervalli mensili.
- 8.6 Il Fornitore si riserva il diritto, anche dopo l'accettazione da parte del Committente di un preventivo, di non lavorare a un ordine ove ritenesse (a sua assoluta discrezione) che la reputazione creditizia dello stesso non sia soddisfacente.
- 8.7 Se per errore, il Fornitore applicasse un prezzo inferiore a una traduzione o a un lavoro di interpretariato non sarà obbligato a consegnare il lavoro di traduzione o a effettuare l'interpretariato per il Committente al prezzo stabilito, a patto che il Fornitore comunichi al Committente tale circostanza prima dell'invio delle traduzioni o dell'avvio del servizio di interpretariato. In tali situazioni, il Fornitore comunicherà al Committente il prezzo corretto in modo che il Committente possa decidere se ordinare tale traduzione o interpretariato a quel prezzo.
- 9. Diritti di proprietà**
- 9.1 Il Fornitore conferma di possedere tutti i diritti in relazione a thebigword GMS® necessari per concedere tutti i diritti che ha il proposito di concedere ai sensi di, e in conformità con i termini dei presenti Termini e Condizioni.
- 9.2 Il Committente riconosce e accetta che il Fornitore e/o i propri licenziatari possiedono tutti i diritti di proprietà intellettuale dei Servizi e thebigword GMS®. Fatto salvo quanto espressamente indicato nel presente documento, questi Termini e Condizioni non concedono alcun diritto di, o in, brevetti, diritti d'autore, database, segreti commerciali, nomi commerciali, marchi (siano essi registrati o meno), o qualsiasi altro diritto o licenza in relazione ai Servizi o a thebigword GMS®.
- 9.3 Le risorse del Cliente e i Dati del Cliente restano in ogni momento di proprietà del Committente.
- 9.4 Il Committente concede al Fornitore la licenza di usare i Dati del Cliente e le Risorse del Cliente affinché questo possa adempiere agli obblighi previsti dai presenti Termini e Condizioni e dovrà risarcire, difendere e tenere indenne il Fornitore da ogni perdita, responsabilità, danno, costo e spesa derivanti da e connessi a reclami relativi all'uso dei Dati del Cliente e delle Risorse del Cliente incluso, ma non solo, il reclamo che questi, o parte di essi, possano violare i diritti di proprietà intellettuale di terzi.
- 9.5 A ciascuna parte può essere dato l'accesso a informazioni riservate dall'altra parte al fine di adempiere ai propri obblighi ai sensi del presente accordo. La Clausola 10 e la Politica di riservatezza del Fornitore coprono entrambe il trattamento delle informazioni riservate.
- 9.6 Il Fornitore prende atto che i Dati del Cliente e le Risorse del Cliente fanno parte delle informazioni riservate del Cliente.
- 9.7 La presente clausola 9 persiste dopo la cessazione dei presenti Termini e Condizioni, comunque avvenga.
- 9.8 Tutti i diritti di proprietà intellettuale (compresi ma non limitati al copyright) nei Lavori originali e nei Lavori tradotti saranno conferiti al Committente (o ai relativi concedenti) ma, a scanso di equivoci, con il presente, il Committente concede al Fornitore (e ai relativi subappaltatori) una licenza per archiviare e utilizzare i Lavori originali e i Lavori tradotti per la durata del Contratto e allo scopo di fornire i Servizi al Committente stesso.
- 9.9 Il Committente prende atto che il Fornitore trarrà vantaggio dalle tecniche, dalle idee e dal know-how sviluppati e acquisiti dal Fornitore nel corso della fornitura dei Servizi e di altri progetti differenti ("Conoscenza"). Il Committente accetta il fatto che nulla nei presenti Termini e Condizioni vieta al Fornitore di espletare gli stessi o simili Servizi nei confronti di terzi e il Fornitore dispone del diritto di utilizzare o sfruttare la Conoscenza.
- 10. Riservatezza**
- 10.1 Secondo la clausola 10.3 e (da parte del Fornitore) salvo quanto necessario perché si possano fornire i Servizi, nessuna delle parti può usare alcuna delle Informazioni riservate dell'altra parte.
- 10.2 In conformità alla clausola 10.3, nessuna delle parti può divulgare ad altri le Informazioni riservate dell'altra parte.
- 10.3 Ciascuna delle parti può divulgare le Informazioni riservate della controparte:
- 10.3.1 Quando ciò sia richiesto per legge o per disposizione di qualsiasi autorità normativa, a condizione che la parte alla quale sia richiesto di divulgare le Informazioni riservate, ove fattibile e legittimata a farlo:
- 10.3.2 Notifichi tempestivamente al titolare tale richiesta e
- 10.3.3 Collabori con il proprietario per quanto riguarda il modo, l'ambito o i tempi di tale divulgazione o qualsiasi azione che il proprietario possa compiere per contestare la validità di tale richiesta.
- 10.4 Al proprio personale (o al personale di una sua consociata), al personale dei subcontraenti o a qualsiasi soggetto i cui compiti richiedano ragionevolmente tale divulgazione, a condizione che la parte divulgante assicuri che tutti i destinatari della divulgazione:
- 10.4.1 siano al corrente degli obblighi di riservatezza ai sensi dei presenti Termini e Condizioni e
- 10.4.2 rispettino tali obblighi come se fossero vincolati da essi.
- 10.5 L'obbligo di riservatezza previsto nella presente clausola 10 permarrà anche dopo lo scioglimento del Contratto, qualunque ne sia la causa.
- 10.6 Ogni parte accetta che gli obblighi di cui alla Clausola 10 sono necessari e ragionevoli per tutelare la parte divulgante e ciascuna parte concorda che la riparazione dei danni sarebbe inadeguata a compensare la parte divulgante in caso di violazione degli obblighi della parte ricevente stabiliti alla presente Clausola 10. Le parti concordano, di conseguenza, che oltre ai rimedi disponibili, la parte divulgante deve avere il diritto di richiedere un decreto ingiuntivo contro il rischio di violazione dei presenti Termini e Condizioni o il proseguimento della possibile violazione della parte ricevente, senza la necessità di provare i danni effettivi.
- 11. Protezione dei dati**
- 11.1 Ciascuna parte è tenuta a garantire in qualsiasi momento, nell'adempimento dei propri obblighi ai sensi dei presenti Termini e Condizioni, il rispetto delle disposizioni relative alla legislazione sulla protezione dei dati della giurisdizione competente.
- 11.2 Il Fornitore prende atto del fatto che l'elaborazione dei dati durante la fornitura dei Servizi verrà effettuata in base alle istruzioni fornite dal Committente.
- 12. Indennità**
- 12.1 Il Fornitore si impegna a difendere il Committente, i suoi funzionari, dirigenti e dipendenti contro qualsiasi reclamo che sostenga che thebigword GMS® abbia violato un brevetto del Regno Unito depositato, copyright, diritto di database o di riservatezza e indennizzerà il Committente per qualsiasi somma derivante da sentenza o liquidazione di tale reclamo, sempre che:
- (a) sia data al Fornitore tempestiva comunicazione di tale reclamo;
- (b) il Committente fornisca ragionevole cooperazione nella difesa e/o nel regolamento di tale rivendicazione, a spese del Fornitore; e
- (c) sia data l'esclusiva autorità di difendere o risolvere il reclamo al Fornitore.
- 12.2 Nella difesa o risoluzione della rivendicazione, il Fornitore può ottenere per il Committente il diritto di continuare ad utilizzare thebigword GMS®, sostituirlo o modificarlo in modo che non sia più una violazione o, se tali rimedi non fossero ragionevolmente disponibili, terminare i presenti Termini e Condizioni senza alcuna responsabilità del Committente. Il Fornitore non avrà alcuna responsabilità qualora la violazione sostenuta sia basata su:
- (a) una modifica del thebigword GMS® da persone diverse dal Fornitore; o
- (b) l'utilizzo di thebigword GMS® da parte del Committente in modo contrario alle istruzioni indicate dal Fornitore; o
- (c) l'utilizzo di thebigword GMS® da parte del Committente dopo avviso di presunta o effettiva violazione da parte del Fornitore o di qualsiasi autorità competente.
- 12.3 Quanto sopra indica i soli ed esclusivi diritti e rimedi del Committente e gli obblighi e responsabilità del Fornitore per la violazione di brevetti, diritti di copyright, diritti sul database o diritti di riservatezza.
- 13. Limitazione della responsabilità**
- 13.1 La presente clausola 13 determina l'intera responsabilità finanziaria del Fornitore (inclusa quella determinata da azioni od omissione dei dipendenti, agenti, subcontraenti) nei confronti del Committente per qualsiasi violazione dei Termini e Condizioni (incluse le indennità previste dalla clausola 12), l'utilizzo di thebigword GMS® e qualsiasi dichiarazione, affermazione o atto illecito od omissione (inclusa la negligenza) derivante o collegata ai presenti Termini e Condizioni.
- 13.2 Nulla nei presenti Termini e Condizioni esclude la responsabilità del Fornitore in caso di morte o lesioni personali causate dalla negligenza dello stesso o dovute a frode o falsa dichiarazione.
- 13.3 Il Fornitore non sarà responsabile di perdite di profitto, perdite commerciali, perdite di avviamento e/o analoghe perdite o mere perdite economiche o di eventuali perdite, costi, danni, oneri o spese speciali, indirette o consequenziali comunque dovessero verificarsi.
- 13.4 Il Committente si assume la responsabilità per i risultati ottenuti dall'utilizzo di thebigword GMS® e per qualsiasi altra conseguenza determinata da tale uso. Il Fornitore non avrà alcuna responsabilità per eventuali danni causati da errori o omissioni nelle informazioni, istruzioni o elaborati comunicati dal Committente in relazione con thebigword GMS®, o eventuali azioni o omissioni poste in essere dal Fornitore su indicazione del Committente, anche in relazione a qualsiasi inserimento di Dati del Cliente da parte del Fornitore stesso.
- 13.5 La responsabilità civile e penale del Fornitore (inclusa la negligenza o la violazione degli obblighi previsti), dichiarazioni inesatte, restituzione o altra causa, derivante dalla prestazione effettiva o contemplata dei Termini e Condizioni sarà limitata al prezzo pagato dal Committente nei 12 mesi precedenti alla data in cui si è verificato il reclamo.
- 14. Risoluzione delle controversie**
- 14.1 Se tra le parti dovesse insorgere un contenzioso in relazione alla traduzione o ad altri servizi simili forniti dal Fornitore, tale contenzioso sarà su richiesta di una delle parti demandato a una persona concordata tra le parti o (in mancanza di un accordo entro 7 giorni da un preavviso dato da una delle parti) a una persona scelta su richiesta di una delle parti dal Presidente in carica dell'Institute of Translation and Interpreting.
- 14.2 Tale persona verrà incaricata di agire come esperto e non come arbitro e la sua decisione sarà definitiva e vincolante.
- 14.3 Il costo dell'esperto dovrà essere sostenuto equamente dalle parti, a meno che questi non stabilisca altrimenti.
- 14.4 Nulla nella presente clausola vieta a una delle due parti di cercare rimedio urgente provvisorio o interlocutorio presso corti o tribunali che abbiano giurisdizione tale da concedere tale rimedio.
- 15. Sospensione**
- 15.1 Il Fornitore si riserva il diritto di sospendere e/o risolvere i presenti Termini e Condizioni, i Servizi e/o l'accesso del Committente a thebigword GMS® se in arretrato coi pagamenti, in caso di cattivo utilizzo del Software o se disposto per legge. La sospensione dei servizi si concluderà dopo il pagamento della fattura.
- 15.2 Il Committente accetta e riconosce che il Fornitore non ha alcun obbligo di conservare i Dati del Cliente e che tali Dati del Cliente potrebbero essere irrimediabilmente cancellati se il Suo account è in arretrato di 30 giorni o più.

Termini e Condizioni thebigword e Licenza thebigword GMS®

16. Durata e Termine

16.1 I presenti Termini e Condizioni e la Licenza qui di seguito concessa hanno validità dalla Data di decorrenza e sussistono a meno che una delle due parti non li rescinda per iscritto dando all'altra almeno tre mesi di preavviso. Il Committente non avrà diritto al rimborso di un Abbonamento, se termina o non richiede più i Servizi potenziati durante un anno, a meno che non paghi l'Abbonamento mensile, nel qual caso riceverà il rimborso dopo la scadenza del periodo di preavviso e al netto di una commissione di disattivazione del 10% dell'Abbonamento.

16.2 Senza pregiudizio di altri diritti o rimedi di cui potrà beneficiare, ciascuna delle due parti potrà rescindere immediatamente i presenti Termini e Condizioni senza alcuna responsabilità nei confronti dell'altra se:

- l'altra parte commette una violazione materiale di uno qualsiasi di questi Termini e Condizioni e (se tale violazione sia rimediabile) non riesce a porre rimedio a tale violazione entro 30 giorni lavorativi dalla notifica per iscritto della violazione all'altra parte;
- vi è un ordine o è approvata una risoluzione per la liquidazione dell'altra parte, o si verificano circostanze che autorizzano un tribunale competente a fare un ordine di liquidazione in relazione alla controparte;
- vi è un ordine per la nomina di un amministratore per gestire gli affari, le imprese e la proprietà della controparte, o documenti sono depositati presso una corte di giurisdizione competente per la nomina di un amministratore della controparte, o un avviso di intenzione di nominare un amministratore è dato dalla controparte o suoi amministratori o da un titolare di garanzia generica (come definito al paragrafo 14 dell'allegato B1 di Insolvency Act del 1986);
- venga nominato un curatore di qualsiasi attività o impresa dell'altra parte, o se le circostanze che autorizzano un tribunale competente o di un creditore di nominare un ricevitore o responsabile della controparte, o se qualsiasi altra persona prende possesso o vende beni della controparte;
- l'altra parte prende qualsiasi accordo o intesa con i suoi creditori o presenta una domanda ad un tribunale competente per la tutela dei suoi creditori in qualsiasi modo, o va in fallimento;
- l'altra parte cessa, o minaccia di cessare, il commercio; o
- se l'altra parte intraprende o subisce simili o analoghe azioni in qualsiasi giurisdizione in conseguenza dei debiti.

16.3 Alla rescissione dei presenti Termini e Condizioni e della Licenza concessa per qualsivoglia ragione:

- tutte le licenze, tra cui la Licenza concessa ai sensi dei presenti Termini e Condizioni terminano immediatamente;
- ciascuna parte dovrà restituire e non fare ulteriore uso di attrezzature, beni, materiali e altri oggetti (e tutte le copie di essi) appartenenti all'altra parte;
- il Fornitore può distruggere o altrimenti disporre dei Dati del Cliente in suo possesso se non riceve, non oltre dieci giorni dalla data di validità della risoluzione o della scadenza dei presenti Termini e Condizioni e della Licenza concessa ai sensi del presente, una richiesta scritta per la consegna al Committente del più recente back-up dei Dati del Cliente. Il Fornitore porrà in essere ogni ragionevole sforzo per consegnare al Committente il backup entro 30 giorni dal ricevimento della richiesta, purché quest'ultimo abbia pagato tutte le spese e oneri in sospeso derivanti dalla rescissione (siano essi dovuti o meno alla data di rescissione). Il Committente pagherà tutte le spese sostenute dal Fornitore per la restituzione o l'eliminazione dei Dati del Cliente; e
- i diritti delle parti al momento della terminazione o l'efficacia di qualsiasi disposizione dopo la cessazione del contratto, espressamente o implicitamente prevista, non saranno pregiudicati.

16.4 Qualora il Committente annulli il Contratto, ne ridimensioni lo scopo o non vi adempia per il venir meno delle ragioni del Contratto (tramite azioni od omissioni da parte sua o di terzi sui quali faccia affidamento), l'intero corrispettivo del Contratto sarà comunque pagabile, salvo ove diversamente concordato per iscritto in precedenza. Gli Originali forniti al Fornitore e i Materiali tradotti completati dal Fornitore ai sensi del Contratto saranno messi a disposizione del Committente alla risoluzione del Contratto.

17. Forza Maggiore

Il Fornitore non avrà alcuna responsabilità nei confronti del Committente ai sensi dei presenti Termini e Condizioni se non dovesse adempiere ai propri obblighi ai sensi dei presenti Termini e Condizioni o esercitare la propria attività in seguito ad atti, eventi, omissioni o incidenti indipendenti dalla sua volontà, inclusi, ma non solo, scioperi, serrate o altre vertenze sindacali (che coinvolgano o meno la manodopera del Fornitore), guasti al servizio pubblico o alla rete di trasporto, cause di forza maggiore, guerre, rivolte, insurrezioni, atti vandalici, conformità a provvedimenti, norme, regolamenti o indicazioni legali o governative, incidenti, guasti a impianti o macchinari, incendi, inondazioni, tempeste o inadempienze di fornitori o subappaltatori, purché venga notificato tale evento e la durata prevista al Committente.

18. Termini di esportazione

18.1 Il Committente sarà responsabile della conformità con qualsiasi legislazione o normativa che regola l'importazione dei Materiali tradotti e la reimportazione degli Originali nel Paese di destinazione e per il pagamento dei relativi oneri.

18.2 Il Committente non dovrà offrire i Materiali tradotti per la rivendita in uno dei Paesi soggetti a restrizioni (come indicato dal Ministero del Commercio e dell'Industria o da un'altra agenzia governativa britannica, di quando in quando e/o dal Dipartimento del commercio degli Stati Uniti o altra agenzia governativa americana) o ad un altro Paese indicato dal Fornitore al momento o prima dell'ordine, o vendere i Materiali tradotti a qualsiasi persona se è a conoscenza o ha motivo di credere che la stessa intenda rivendere i Materiali tradotti in uno di questi Paesi

18.3 Il Committente non esporterà, direttamente o indirettamente, i dati tecnici acquisiti attraverso il presente Accordo o qualsiasi Materiale tradotto realizzato utilizzando tali dati ad un Paese in cui il governo U.S.A. o quello del Regno Unito o entrambi o qualsiasi loro agenzia richieda una licenza di esportazione o altra autorizzazione governativa, senza prima ottenere tale licenza

19. Misure anti-corruzione e anti-concusione

19.1 Il Committente dovrà:

- rispettare tutte le leggi applicabili, gli statuti e le normative riguardanti le misure anti-corruzione e anti-concusione, incluso, senza limitazione, il Bribery Act del 2010 (Legge Anti-concusione);
- non intraprendere alcuna attività, pratica o comportamenti che possano rappresentare una violazione conformemente alle sezioni 1, 2 o 6 e 7 del Bribery Act del 2010 (Legge Anti-concusione);
- rispettare tutte le convenzioni internazionali anti-concusione in cui opera (collettivamente, le "Leggi Anti-concusione"); e
- possedere e mantenere per tutta la durata del presente contratto le proprie politiche, procedure e requisiti e si impegnerà a rafforzarli ove necessario.

19.2 Il Committente conviene di comunicare tempestivamente al Fornitore qualsiasi richiesta o domanda di vantaggio finanziario indebito o altro vantaggio di qualsiasi tipo ricevuto relativamente alle prestazioni dei presenti Termini e Condizioni e/o se un funzionario pubblico straniero diventa un suo funzionario o suo dipendente o acquisisce un interesse diretto o indiretto nei suoi confronti (e il Committente garantisce di non avere alcun funzionario pubblico straniero quale funzionario, dipendente o proprietario diretto o indiretto alla data dei presenti Termini e Condizioni).

19.3 Il Committente ha l'obbligo di garantire che ogni persona a lui associata che presta servizi o fornisce beni relativamente ai presenti Termini e Condizioni fa ciò esclusivamente sulla base di un contratto scritto che impone obblighi simili a quelli imposti al Committente da questa clausola. Il Committente sarà responsabile per il rispetto e l'applicazione da parte di tali persone delle Leggi anti-concusione e deve essere direttamente responsabile nei confronti del Fornitore per qualsivoglia violazione da parte di una di queste persone delle Leggi anti-concusione

19.4 Ai fini della presente clausola, il significato di procedure adeguate e di funzionari pubblici stranieri e se una persona è associata o meno con un'altra deve essere stabilito conformemente alla sezione 7 (2) del Bribery Act del 2010 (Legge anti-concusione) (e qualsiasi altra direttiva emessa ai sensi della sezione 9 della stessa Legge), sezioni 6 (5) e 6 (6) della Legge e sezione 8 della Legge, rispettivamente. Ai fini della presente clausola, qualsiasi violazione della stessa è da considerarsi una violazione sostanziale.

20. Archiviazione dati

20.1 Se non altrimenti specificato dal Committente, i dati elettronici dello stesso possono essere cancellati dal Fornitore al termine del lavoro richiesto

20.2 In ogni caso la politica standard di cancellazione dei dati dal sistema del Fornitore indica la possibilità di cancellarli dopo due anni dal completamento del lavoro, ad esclusione dei dati necessari per la conformità normativa.

20.3 I backup dei sistemi IT sono esclusi dalla suddetta politica di cancellazione; non vi è quindi garanzia della rimozione di tutti i dati.

21. Varie

21.1 La rinuncia dei diritti derivanti dai presenti Termini e Condizioni è valida solo se eseguita per iscritto e si applica solo alla parte cui sia stata rivolta e nelle circostanze in cui viene concessa.

21.2 Salvo diversamente stabilito, i diritti derivanti dai presenti Termini e Condizioni sono cumulativi e non escludono quelli previsti dalla legge.

21.3 Se una qualsiasi disposizione (o parte di essa) dei presenti Termini e Condizioni fosse ritenuta non valida, inapplicabile o illecita da parte di un tribunale o ente amministrativo di giurisdizione competente, le altre disposizioni resteranno in vigore.

21.4 Se una qualsiasi disposizione non valida, non applicabile o illegale fosse valida, esecutiva o legale se una parte di essa venisse cancellata, la disposizione sarà applicabile con qualsiasi modifica sia necessaria per dare attuazione alla volontà commerciale delle parti.

21.5 I presenti Termini e Condizioni e i documenti previsti dal contratto costituiscono il contratto indivisibile tra le parti e sostituiscono ogni precedente accordo, intesa o contratto stipulato tra loro relativo all'oggetto del contratto.

21.6 Ciascuna delle due parti riconosce e accetta che, stipulando i presenti Termini e Condizioni, non fa affidamento su impegni, promesse, assicurazioni, affermazioni, dichiarazioni, garanzie o accordi (che siano o meno per iscritto) da parte di persone (che facciano o meno parte dei presenti Termini e Condizioni) relativi all'oggetto dei presenti Termini e Condizioni, a meno che non sia espressamente previsto dai presenti Termini e Condizioni.

21.7 Il Committente non può cedere, trasferire, ipotecare, subappaltare o gestire in qualsiasi altro modo tutto o parte dei diritti o obblighi previsti dai presenti Termini e Condizioni senza previo consenso scritto da parte del Fornitore.

21.8 Il Fornitore può in qualsiasi momento cedere, trasferire, ipotecare, subappaltare o gestire in qualunque altro modo tutto o parte dei diritti o obblighi previsti dai presenti Termini e Condizioni.

Nulla nei presenti Termini e Condizioni intende creare partnership tra le parti o fare in modo che una delle due parti agisca da agente dell'altra e nessuna delle due parti potrà agire a nome o per conto o vincolare l'altra in alcun modo (inclusa, ma non solo, l'emanazione di dichiarazioni o garanzie, l'assunzione di obblighi o responsabilità e l'esercizio di diritti o poteri).

I presenti Termini e Condizioni sono predisposti per il beneficio delle parti e (se del caso) dei loro successori e assegnatari autorizzati, e non sono intesi per avvantaggiare o essere eseguiti da altri. Il Fornitore può decidere di designare qualsiasi persona, società di persone o di capitali come proprio subappaltatore per adempiere a uno qualsiasi o a tutti i suoi obblighi e può assegnare uno qualsiasi o tutti i propri diritti e obblighi in base al presente Contratto.

21.9 Gli avvisi forniti in base ai presenti Termini e Condizioni saranno per iscritto e verranno consegnati a mano o inviati all'altra parte per posta prioritaria o mediante raccomandata con ricevuta di ritorno all'indirizzo previsto dai presenti Termini e Condizioni o ad altri indirizzi che dovessero essere notificati a tal fine o saranno inviati via fax al numero di fax dell'altra parte come previsto dai presenti Termini e Condizioni. Gli avvisi consegnati a mano si ritengono ricevuti una volta consegnati (o se la consegna non dovesse avvenire entro l'orario lavorativo, alle 9 del mattino del primo giorno lavorativo successivo alla consegna). Gli avvisi indirizzati correttamente e inviati per posta prioritaria o mediante raccomandata con ricevuta di ritorno si ritengono ricevuti una volta consegnati durante il normale corso postale. Le comunicazioni inviate per fax si presumono ricevute al momento della trasmissione (come indicato dalla stampa di invio).

21.10 I presenti Termini e Condizioni e tutte le controversie derivanti da o in connessione con il contenuto degli stessi sono regolati e interpretati in conformità con la legge inglese.

21.11 Le parti accettano irrevocabilmente che i tribunali dell'Inghilterra abbiano giurisdizione esclusiva nel risolvere controversie o reclami derivanti da o in relazione ai presenti Termini e Condizioni.

Termini e Condizioni thebigword e Licenza thebigword GMS®

In relazione ai soli Servizi potenziati, il Committente ha il diritto di annullare l'Abbonamento che vale per 14 giorni dal pagamento per gli stessi Servizi potenziati.

IL COMMITTENTE DICHIARA DI AVER LETTO, COMPRESO ED ACCETTATO I PRESENTI TERMINI E CONDIZIONI E LA LICENZA DI SEGUITO CONCESSA INSIEME ALLA POLITICA SULL'USO ACCETTABILE E ALLA INFORMATIVA SULLA PRIVACY DEL FORNITORE E DICHIARA ALTRESÌ DI VOLER CONCLUDERE CON IL FORNITORE UN CONTRATTO GIURIDICAMENTE VINCOLANTE.

NEL CASO IN CUI IL COMMITTENTE DESIDERASSE LA FORNITURA DA PARTE DEL FORNITORE DI SERVIZI POTENZIATI, EGLI ACCETTA DI PAGARE ANCHE PER QUESTI:

1. ATTRAVERSO UN FORNITORE DI SERVIZI DI PAGAMENTO ESTERNO NOMINATO AD HOC, O

2. MEDIANTE RICHIESTA DI FATTURA. I SERVIZI POTENZIATI DOVRANNO ESSERE SALDATI ENTRO 60 GIORNI DAL RICEVIMENTO DELLA FATTURA.

SE IL PAGAMENTO NON VERRÀ EFFETTUATO SEGUENDO UNA DELLE SUDETTE ALTERNATIVE, L'ACCESSO AI SERVIZI POTENZIATI VERRÀ RITIRATO TUTTAVIA IL COMMITTENTE MANTERRÀ LA LICENZA.

SE IL COMMITTENTE UTILIZZA IL SISTEMA THEBIGWORD GMS® A NOME DI UNA SOCIETÀ O DI UN'ALTRA ENTITÀ LEGALE, DICHIARA DI AVERE IL DIRITTO DI VINCOLARE TALE ENTITÀ ALLA LICENZA E AI TERMINI E CONDIZIONI QUI RIPORTATI.

Firma: Nome in stampatello: Data: